

رساله پولس رسول به افسسیان

۱ پولس به اراده خدا رسول عیسی مسیح، به مقدسینی که در افسس می‌باشند و ایمانداران در مسیح عیسی.

۲ فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند بر شما باد.

برکات روحانی در مسیح

۳ متبارک باد خدا و پدر خداوند ما عیسی مسیح که ما را مبارک ساخت به هر برکت روحانی در جایهای آسمانی در مسیح.

۴ چنانکه ما را پیش از بنیاد عالم در او برگزید تا در حضور او در محبت مقدس و بی‌عیب باشیم.

۵ که ما را از قبل تعیین نمود تا او را پسر خوانده شویم بوساطت عیسی مسیح بر حسب خشنودی اراده خود،

۶ برای ستایش جلال فیض خود که ما را به آن مستفیض گردانید در آن حبیب.

۷ که در وی به سبب خون او فدیه یعنی آمرزش گناهان را به اندازه دولت فیض او یافته‌ایم.

۸ که آن را به ما به فراوانی عطا فرمود در حکمت و فطانت.

۹ چونکه سر اراده خود را به ما شناسانید، بر حسب خشنودی خود که در خود عزم نموده بود،

۱۰ برای انتظام کمال زمانها تا همه چیز را خواه آنچه در آسمان و خواه آنچه بر زمین است، در مسیح جمع کند، یعنی در او.

۱۱ که ما نیز در وی میراث او شده‌ایم، چنانکه پیش معین گشتیم

بر حسب قصد او. که همه چیزها را موافق رای اراده خود می‌کند.

۱۲ تا از ما که اول امیدوار به مسیح می‌بودیم، جلال او ستوده شود.
 ۱۳ و دروی شما نیز چون کلام راستی، یعنی بشارت نجات خود را شنیدید، در وی چون ایمان آوردید، از روح قدوس وعده مختوم شدید.
 ۱۴ که بیعانه میراث ما است برای فدای آن ملک خاص او تا جلال او ستوده شود.

شکرگزاری و دعا

۱۵ بنابراین، من نیز چون خبر ایمان شما را در عیسی خداوند و محبت شما را با همه مقدسین شنیدم،
 ۱۶ باز نمی‌ایستم از شکر نمودن برای شما و از یاد آوردن شما در دعاهاى خود،
 ۱۷ تاخدای خداوند ما عیسی مسیح که پدر ذوالجلال است، روح حکمت و کشف را در معرفت خود به شما عطا فرماید.
 ۱۸ تا چشمان دل شما روشن گشته، بدانید که امید دعوت او چیست و کدام است دولت جلال میراث او در مقدسین،
 ۱۹ و چه مقدار است عظمت بینهایت قوت او نسبت به مامومنین برحسب عمل توانایی قوت او
 ۲۰ که در مسیح عمل کرد چون او را از مردگان برخیزانید و به دست راست خود در جایهای آسمانی نشانید،
 ۲۱ بالاتر از هر ریاست و قدرت و قوت و سلطنت و هر نامی که خوانده می‌شود، نه در این عالم فقط بلکه در عالم آینده نیز.
 ۲۲ و همه چیز را زیر پایهای او نهاد و او را سر همه چیز به کلیسا داد،
 ۲۳ که بدن اوست یعنی پری او که همه را در همه پرمی سازد.

۲

نجات محض فیض

۱ و شما را که در خطایا و گناهان مرده بودید، زنده گردانید،

- ۲ که در آنها قبل، رفتاری کردید برحسب دوره این جهان بروفق رئیس قدرت هوا یعنی آن روحی که الحال در فرزندان معصیت عمل می کند.
- ۳ که در میان ایشان، همه مانیز در شهوات جسمانی خود قبل از این زندگی می کردیدم و هوسهای جسمانی و افکار خود رابه عمل می آوردیم و طبع فرزندان غضب بودیم، چنانکه دیگران.
- ۴ لیکن خدا که در رحمانیت، دولتمند است، از حیثیت محبت عظیم خود که باما نمود،
- ۵ ما را نیز که در خطایا مرده بودیم بامسیح زنده گردانید، زیرا که محض فیض نجات یافته اید.
- ۶ و با او برخیزانید و در جایهای آسمانی در مسیح عیسی نشانید.
- ۷ تا در عالمهای آینده دولت بینهایت فیض خود را به لطفی که بر ما در مسیح عیسی دارد ظاهر سازد.
- ۸ زیرا که محض فیض نجات یافته اید، بوسیله ایمان و این از شمانیست بلکه بخشش خداست،
- ۹ و نه از اعمال تاهییچ کس نخر نکند.
- ۱۰ زیرا که صنعت او هستیم، آفریده شده در مسیح عیسی برای کارهای نیکوکه خدا قبل مهیا نمود تا در آنها سلوک نمایم.

اتحاد در مسیح

- ۱۱ لهدذا به یاد آورید که شما در زمان سلف (ای امت های در جسم که آنانی که به اهل ختنه نامیده می شوند، اما ختنه ایشان در جسم وساخته شده به دست است، شما را نامختون می خوانند)،
- ۱۲ که شما در آن زمان از مسیح جدا و از وطنیت خاندان اسرائیل، اجنبی و از عهدهای وعده بیگانه و بی امید و بی خدا در دنیا بودید.

- ۱۳ لیکن الحال در مسیح عیسی شما که در آن وقت دور بودید، به خون مسیح نزدیک شده‌اید.
- ۱۴ زیرا که او سلامتی ما است که هر دورا یک گردانید و دیوار جدایی را که در میان بود منهدم ساخت،
- ۱۵ و عداوت یعنی شریعت احکام را که در فرایض بود، به جسم خود نابود ساخت تا که مصالحه کرده، از هر دو یک انسان جدید در خود بیافریند.
- ۱۶ و تا هر دو را در یک جسد با خدا مصالحه دهد، بوساطت صلیب خود که بر آن عداوت را کشت،
- ۱۷ و آمده بشارت مصالحه را رسانید به شما که دور بودید و مصالحه را به آنانی که نزدیک بودند.
- ۱۸ زیرا که بوسیله او هر دو نزد پدر در یک روح دخول داریم.
- ۱۹ پس از این به بعد غریب و اجنبی نیستید بلکه هموطن مقدسین هستید و از اهل خانه خدا.
- ۲۰ و بر بنیاد رسولان و انبیا بنا شده‌اید که خود عیسی مسیح سنگ زاویه است.
- ۲۱ که در وی تمامی عمارت با هم مرتب شده، به هیكل مقدس در خداوند ثنوی کند.
- ۲۲ و در وی شما نیز با هم بنا کرده می‌شوید تا در روح مسکن خدا شوید.

۳

پولس، واعظ امت‌ها

- ۱ از این سبب من که پولس هستم و اسیر مسیح عیسی برای شما ای امت‌ها-
- ۲ اگر شنیده باشید تدبیر فیض خدا را که بجهت شما به من عطا شده است،

- ۳ که این سر از راه کشف بر من اعلام شد، چنانکه مختصر پیش نوشتم،
 ۴ و از مطالعه آن می‌توانید ادراک مرا در سر میسح بفهمید.
- ۵ که آن در قرنهای گذشته به بنی آدم آشکار نشده بود، بطوری که
 الحال بر رسولان مقدس و انبیای او به روح مکشوف گشته است،
- ۶ که امت‌ها در میراث و در بدن و در بهره وعده او در مسیح بوساطت
 انجیل شریک هستند.
- ۷ که خادم آن شدم بحسب عطای فیض خدا که بر حسب عمل قوت
 او به من داده شده است.
- ۸ یعنی به من که کمتر از کمترین همه مقدسیم، این فیض عطا شد که
 در میان امت‌ها به دولت بی‌قیاس مسیح بشارت دهم،
- ۹ و همه را روشن سازم که چیست انتظام آن سری که از بنای
 عالم‌ها مستور بود، در خدایی که همه چیز را بوسیله عیسی مسیح آفرید.
- ۱۰ تا آنکه الحال بر ارباب ریاستها و قدرتها در جایهای آسمانی، حکمت
 گوناگون خدا بوسیله کلیسا معلوم شود،
- ۱۱ بر حسب تقدیر ازلی که در خداوند ما مسیح عیسی نمود،
- ۱۲ که در وی جسارت و دخول با اعتماد داریم به سبب ایمان وی.
- ۱۳ لهذا استدعایم که از زحمات من به جهت شما خسته خاطر مشوید
 که آنها بفر شما است.

دعا برای افسسیان

- ۱۴ از این سبب، زانو می‌زنم نزد آن پدر،
 ۱۵ که از او هر خانواده‌ای در آسمان و بر زمین مسمی می‌شود؛
 ۱۶ که بحسب دولت جلال خود به شما عطا کند که در انسانیت باطنی
 خود از روح او به قوت زور آور شوید،
 ۱۷ تا مسیح به وساطت ایمان در دل‌های شما ساکن شود؛

۱۸ و در محبت ریشه کرده و بنیاد نهاده، استطاعت یابید که باتمامی مقدسین ادراک کنید که عرض و طول و عمق و بلندی چیست؛
 ۱۹ و عارف شوید به محبت مسیح که فوق از معرفت است تا پر شوید تا تمامی پری خدا.
 ۲۰ الحال او را که قادر است که بکند بینهایت زیادترا از هر آنچه بخواهیم یا فکر کنیم، بحسب آن قوتی که در ما عمل می کند،
 ۲۱ مر او را در کلیسا و در مسیح عیسی تا جمیع قرنهای تا ابدالاباد جلال باد. آمین.

۴

یگانگی روح

۱ لهذا من که در خداوند اسیر می باشم، از شما استدعا دارم که به شایستگی آن دعوتی که به آن خوانده شده اید، رفتار کنید،
 ۲ با کمال فروتنی و تواضع و حلم، و متحمل یکدیگر در محبت باشید؛
 ۳ و سعی کنید که یگانگی روح را در رشته سلامتی نگاه دارید.
 ۴ یک جسد هست و یک روح، چنانکه نیز دعوت شده اید در یک امید دعوت خویش.
 ۵ یک خداوند، یک ایمان، یک تعמיד؛
 ۶ یک خدا و پدر همه که فوق همه و در میان همه و در همه شما است.
 ۷ لیکن هر یکی از ما را فیض بخشیده شد بحسب اندازه بخشش مسیح.
 ۸ بنابراین می گوید: «چون او به اعلی علیین صعود نمود، اسیری را به اسیری برد و بخششها به مردم داد.»
 ۹ اما این صعود نمود چیست؟ جز اینکه اول نزول هم کرد به اسفل زمین.
 ۱۰ آنکه نزول نمود، همان است که صعود نیز کرد بالاترا از جمیع افلاک تا همه چیزها را پر کند.

- ۱۱ و او بخشید بعضی رسولان و بعضی انبیا و بعضی مبشرین و بعضی شبانان و معلمان را،
- ۱۲ برای تکمیل مقدسین، برای کار خدمت، برای بنای جسد مسیح،
- ۱۳ تا همه به یگانگی ایمان و معرفت تام پسر خدا و به انسان کامل، به اندازه قامت پری مسیح برسیم.
- ۱۴ تا بعد از این اطفال متموج و رانده شده از باد هر تعلیم نباشیم، از دغابازی مردمان در حيله اندیشی برای مکرهای گمراهی؛
- ۱۵ بلکه در محبت پیروی راستی نموده، در هر چیز ترقی نماییم در او که سراسر است، یعنی مسیح؛
- ۱۶ که از او تمام بدن مرکب و مرتب گشته، به مدد هر مفصلی و برحسب عمل به اندازه هر عضوی بدن را نموی دهد برای بنای خویشتن در محبت.

زندگی مسیحی

- ۱۷ پس این را می گویم و در خداوند شهادت می دهیم که شما دیگر رفتار ننمایید، چنانکه امتها در بطالت ذهن خود رفتار می نمایند.
- ۱۸ که در عقل خود تاریک هستند و از حیات خدا محروم، به سبب جهالتی که بجهت سخت دلی ایشان در ایشان است.
- ۱۹ که بی فکر شده، خود را به فجور تسلیم کرده اند تا هر قسم ناپاکی را به حرص به عمل آورند.
- ۲۰ لیکن شما مسیح را به اینطور نیاموخته اید.
- ۲۱ هرگاه او را شنیده اید و در او تعلیم یافته اید، به نهجی که راستی در عیسی است.
- ۲۲ تا آنکه شما از جهت رفتار گذشته خود، انسانیت کهنه را که از شهوات فریبنده فاسد می گردد، از خود بیرون کنید.
- ۲۳ و به روح ذهن خود تازه شوید.

- ۲۴ وانسانیت تازه را که به صورت خدا در عدالت و قدوسیت حقیقی آفریده شده است بپوشید.
- ۲۵ لهذا دروغ را ترک کرده، هرکس با همسایه خود راست بگوید، زیرا که ما اعضای یکدیگریم.
- ۲۶ خشم گیرید و گناه مورزید؛ خورشید بر غیظشما غروب نکند.
- ۲۷ ابلیس را مجال ندهید.
- ۲۸ دزد دیگر دزدی نکند بلکه به دستهای خود کارنیکو کرده، زحمت بکشد تا بتواند نیازمندی را چیزی دهد.
- ۲۹ هیچ سخن بد از دهان شما بیرون نیاید، بلکه آنچه بحسب حاجت و برای بنا نیکو باشد تا شنوندگان را فیض رساند.
- ۳۰ و روح قدوس خدا را که به او تا روز رستگاری مختوم شده‌اید، محزون مسازید.
- ۳۱ و هر قسم تلخی و غیظ و خشم و فریاد و بدگویی و خباثت را از خود دور کنید،
- ۳۲ و با یکدیگر مهربان باشید و رحیم و همدیگر را عفو نمایید چنانکه خدا در مسیح شما را هم آمرزیده است.

۵

- ۱ پس چون فرزندان عزیز به خدا اقتدا کنید.
- ۲ و در محبت رفتار نمایید، چنانکه مسیح هم ما را محبت نمود و خویشتن را برای ما به خداهدیه و قربانی برای عطر خوشبوی گذرانید.
- ۳ اما زنا و هر ناپاکی و طمع در میان شما هرگز مذکور هم نشود، چنانکه مقدسین را می‌شاید.
- ۴ و نه قباح و بی‌پرده‌گویی و چرب‌زبانی که اینها شایسته نیست بلکه شکرگزاری.

- ۵ زیرا این را یقین می‌دانید که هیچ زانی یا ناپاک یا طماع که بت پرست باشد، میراثی در ملکوت مسیح و خدا ندارد.
- ۶ هیچ کس شما را به سخنان باطل فریب ندهد، زیرا که به سبب اینها غضب خدا بر اینای معصیت نازل می‌شود.
- ۷ پس با ایشان شریک مباشید.
- ۸ زیرا که پیشتر ظلمت بودید، لیکن الحال در خداوند نور می‌باشید. پس چون فرزندان نور رفتار کنید.
- ۹ زیرا که میوه نور در کمال، نیکویی و عدالت و راستی است.
- ۱۰ و تحقیق نمایید که پسندیده خداوند چیست.
- ۱۱ و در اعمال بی‌ثمر ظلمت شریک مباشید بلکه آنها را مذمت کنید،
- ۱۲ زیرا کارهایی که ایشان در خفا می‌کنند، حتی ذکر آنها هم قبیح است.
- ۱۳ لیکن هر چیزی که مذمت شود، از نور ظاهر می‌گردد، زیرا که هر چه ظاهر می‌شود نور است.
- ۱۴ بنابراین می‌گوید ای تو که خوابیده‌ای، بیدار شده، از مردگان برخیز تا مسیح بر تو درخشد.
- ۱۵ پس با خبر باشید که چگونه به دقت رفتار نمایید، نه چون جاهلان بلکه چون حکیمان.
- ۱۶ و وقت را دریابید زیرا این روزها شیر است.
- ۱۷ از این جهت بی‌فهم مباشید، بلکه بفهمید که اراده خداوند چیست.
- ۱۸ و مست شراب مشوید که در آن بجزو است، بلکه از روح پر شوید.
- ۱۹ و بایکدیگر به مزامیر و تسبیحات و سرودهای روحانی گفتگو کنید و در دل‌های خود به خداوند بسرایید و ترنم نمایید.
- ۲۰ و پیوسته بجهت هر چیز خدا و پدر را به نام خداوند ما عیسی مسیح شکر کنید.
- ۲۱ همدیگر را در خدا ترسی اطاعت کنید.

زنان و شوهران

- ۲۲ ای زنان، شوهران خود را اطاعت کنید چنانکه خداوند را.
- ۲۳ زیرا که شوهر سر زن است چنانکه مسیح نیز سر کلیسا و او نجات دهنده بدن است.
- ۲۴ لیکن همچنانکه کلیسا مطیع مسیح است، همچنین زنان نیز شوهران خود را در هرامری باشند.
- ۲۵ ای شوهران زنان خود را محبت نمایید، چنانکه مسیح هم کلیسا را محبت نمود و خویشتن را برای آن داد.
- ۲۶ تا آن را به غسل آب بوسیله کلام طاهر ساخته، تقدیس نماید،
- ۲۷ تا کلیسای مجید را به نزد خود حاضر سازد که لکه و چین یا هیچ چیز مثل آن نداشته باشد، بلکه تامقدس و بی عیب باشد.
- ۲۸ به همین طور، باید مردان زنان خویش را مثل بدن خود محبت نمایند زیرا هرکه زوجه خود را محبت نماید، خویشتن را محبت می نماید.
- ۲۹ زیرا هیچ کس هرگز جسم خود را دشمن نداشته است بلکه آن را تربیت و نوازش می کند، چنانکه خداوند نیز کلیسا را.
- ۳۰ زانو که اعضای بدن وی می باشیم، از جسم و از استخوانهای او.
- ۳۱ از اینجاست که مرد پدر و مادر را رها کرده، با زوجه خویش خواهد پیوست و آن دو یکتا خواهند بود.
- ۳۲ این سر، عظیم است، لیکن من درباره مسیح و کلیسای من می گویم.
- ۳۳ خلاصه هریکی از شما نیز زن خود را مثل نفس خود محبت بنماید و زن شوهر خود را باید احترام نمود.

۶

فرزندان و والدین

- ۱ ای فرزندان، والدین خود را در خداوند اطاعت نمایید، زیرا که این انصاف است.
- ۲ «پدر و مادر خود را احترام نما» که این حکم اول با وعده است.
- ۳ «تا تو را عافیت باشد و عمر دراز بر زمین کنی.»

۴ وای پدران، فرزندان خود را به خشم میاورید بلکه ایشان را به تادیب و نصیحت خداوند تربیت نمائید.

غلامان و آقایان

۵ ای غلامان، آقایان بشری خود را چون مسیح با ترس و لرز با ساده دلی اطاعت کنید.

۶ نه به خدمت حضور مثل طالبان رضامندی انسان، بلکه چون غلامان مسیح که اراده خدا را از دل به عمل می آورند،

۷ و به نیت خالص خداوند را بندگی می کنند نه انسان را،
۸ و می دانند هرکس که عمل نیکو کند، مکافات آن را از خداوند خواهد یافت، خواه غلام و خواه آزاد.

۹ وای آقایان، بایشان به همین نسق رفتار نمائید و از تهدید کردن احتراز کنید، چونکه می دانید که خود شما را هم آقای هستی در آسمان و او را نظر به ظاهر نیست.

اسلحه روحانی

۱۰ خلاصه ای برادران من، در خداوند در توانایی قوت اوزور آور شوید.

۱۱ اسلحه تمام خدا را بپوشید تا بتوانید با مکرهای ابلیس مقاومت کنید.

۱۲ زیرا که ما را کشتی گرفتن با خون و جسم نیست بلکه با ریاستها و قدرتها و جهان داران این ظلمت و با فوجهای روحانی شرارت در جایهای آسمانی.

۱۳ لهذا اسلحه تام خدا را بردارید تا بتوانید در روز شیر مقاومت کنید و همه کار را به جا آورده، بایستید.

۱۴ پس کمر خود را به راستی بسته و جوشن عدالت را در بر کرده، بایستید.

۱۵ و نعلین استعداد انجیل سلامتی را در پا کنید.

۱۶ و بر روی این همه سپرایمان را بکشید که به آن بتوانید تمامی تیرهای آتشین شیر را خاموش کنید.

۱۷ و خود نجات و شمشیر روح را که کلام خداست بردارید.

- ۱۸ و بادعا والتماس تمام در هر وقت در روح دعا کنید و برای همین به اصرار و التماس تمام بجهت همه مقدسین بیدار باشید.
- ۱۹ و برای من نیز تا کلام به من عطا شود تا باگشادگی زبان سرانجیل را به دلیری اعلام نمایم،
- ۲۰ که برای آن در زنجیرها ایلچیگری می‌کنم تا در آن به دلیری سخن گویم، بطوری که می‌باید گفتم.
- ۲۱ اما تا شما هم از احوال من و از آنچه می‌کنم مطلع شوید، تیخیکس که برادر عزیز و خادم امین در خداوند است، شما را از هر چیز خواهد آگاهانید،
- ۲۲ که او را بجهت همین به نزد شما فرستادم تا از احوال ما آگاه باشید و او دلهای شما را تسلی بخشد.
- ۲۳ برادران را سلام و محبت باایمان از جانب خدای پدر و عیسی مسیح خداوند باد.
- ۲۴ با همه کسانی که به مسیح عیسی خداوند محبت در بی‌فسادی دارند، فیض باد. آمین.

قدیم ترجمہ

**The Old Persian Version of the Holy Bible in the
Persian language of Iran**

Public Domain

Language: فارسی (Persian)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

2015-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files
dated 31 Aug 2023

42cf233a-073b-5751-ab25-e35dacee289f